Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bezbożni zostaną powaleni i nie będzie ich, lecz dom sprawiedliwych się ostoi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bezbożni zostaną powaleni i wyginą, lecz dom sprawiedliwych ocaleje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niegodziwi zostają powaleni i już ich nie ma, a dom sprawiedliwych się ostoi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niepobożni podwróceni bywają, tak, że ich niestaje; ale dom sprawiedliwych zostaje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obróć niezbożne, a nie będzie ich, a dom sprawiedliwych stać będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powaleni bezbożni i nie ma ich, a dom sprawiedliwych stoi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bezbożni zostają powaleni i nie ma ich, lecz dom sprawiedliwych ostoi się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niegodziwi przewracają się i giną, dom sprawiedliwych stoi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bezbożni upadają i giną, ale dom sprawiedliwych stoi pewnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bezbożni upadają i [już] ich nie ma, lecz dom sprawiedliwego trwa niewzruszony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Куди не повернешся пропадає безбожний, а доми праведних остаються. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Złoczyńcy bywają powaleni, więc ich nie będzie; ale dom sprawiedliwych się utrzyma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niegodziwcy zostają obaleni i już ich nie ma, lecz dom prawych się ostoi. |